

2. アンケート調査自由記入欄（悩みごと、行政への希望）に記された回答

西川 大二郎 訳

就労・生活に関する文章回答（自由記入）：

A=Q34 そのほか何か悩みごとがありますか。

B=Q35 生活面などに関して行政に特に取り組んでもらいたいことがありますか。

に対する回答（N=群馬県83+浜松市45=128/394）（年齢順に並べ換えてある）

性別	年齢	AB	回 答 文
女	17	A	日本語についてです。
男	17	A	私は子供です。残業はできません。当面如何なる問題があるかを知りません。
		B	請負人（幹旋業者）を監視すること。私はこの制度で多くの乱用がなされていると考えるからです。私の見るところほとんどの人が怒っています。主要な問題はそのことで給料が大変減らされていることです。
男	17	A	会社の社内でも社外でも差別されている。
女	19	A	給料が少なく、そのために少しのお金を貯めることさえ難しい。
女	19	B	関心を持って下さって有難う。でも何かいい事があるかしら。唯の好奇心だけかしら。
女	19	A	日本の不況。
女	19	A	いろいろなこと。人間関係上のこと。お金のこと。
男	19	B	我々外国人についてもう少し考えること。自尊心を持って働いていることに意義を認めること。そして人種主義を止めること。
女	20	A	現実に娘のための託児所に53,500円を支払っています。したがって、私の給料の半分はこのために使われますが、サービスが悪い。残業もなく、土曜の仕事もなく、賞与や昇給やボーナスの権利もない。
		B	沢山あります。その中でも、託児所の増設、日本においてブラジル人の権利を守る人権の組織作り、時間給1000円以下という状況に対して女性のための最低給与の線の確保。私は一層良い調査によって現状を変えてくれることを願っています。
女	20	B	日本人の子孫（日系人）に対して居住ビザを取得しやすいようにして下さい。例えば、私は三世で1年ビザを持っています。私の父が二世だからです。ところが二世と結婚したブラジル人は3年のビザを持っています。その父も祖父も日系人ではありません。これが私が非難したいことです。ありがとうございました。
男	20	B	私は個人的関係で政府機関の宿舎を訪問します。私たちは政府機関にしばしばは行くことができないからです。
男	20	A	娘のための託児所に高額な費用を払っています。
		B	公立の託児所を開いてほしい。日本人と同じ特権を持ちたい。ボーナス、賞与、増給を獲得したい。
男	20	A	唯一の問題は請負人（幹旋業者）との関係にあります。
		B	幹旋業者を通して人を募集することをやめて、募集は幹旋業者なしに会社自身ないし町の役所を通して行うことです。
男	20	A	日本人をもっと知りたい。
		B	日本人が出稼ぎに来た人を全く平等に待遇することを望む。
女	21	A	依然として給料が安い。
男	21	A	寒さによって、私は身体が弱く、風邪や他の病気にかかりやすくなりました。
		B	私たちブラジル人に対してもう少し寛大になってほしいと思います。私たちは日本の社会に慣れていませんし、文化に対してはもっと慣れていません。私たちは私たちの祖父がずっと以前にやったことをここに繰り返しているのです。今は人間であるための基本

		的な要因——他人に対する尊敬の念と人間としての尊厳さ——を期待しています。こういったことは学んだわけでもなく、どこかで聞いたわけでもありません。それは私たちの身体の中に流れているのです。
男/21	B	私ばかりでなく、多くの人が平穏な生活を夢見て、働き、経済的に報いられる仕事を働きたいと思って日本にきました。しかし、そうした生活さえ、また自分の仕事を維持することさえ難しくなってきました。そして今では、ブラジルで経済的にまあまあの生活をし、自分の仕事を持っている人が、特に働くためではなく、旅行のために、またただ日本を知るために来日するようになり、そして衣服を着替えるように仕事を取り替えるのです。このために、働くことを唯一の目的として日本に来た人たちのイメージを壊してしまいます。日本にやって来る前に、その人の意図が実際に真面目なものかどうかを確かめなければならぬと私は考えます。というのは、日本にやって来て自動車を買って、交通違反を犯して乗り回し、強力な音響機器を購入して深夜まで騒いで遊び、近所の日本人に迷惑をかけ、同時に一日中つらい仕事で働いている他のブラジル人たちのイメージを悪くし、折角の休息の時間をも妨害しているオ坊ッちゃんたちがいるからです。
男/21	A	今のところはない。多分日本の中でここは良い状況にあるのだろう。しかし、もし他の悪い状況に置かれたら、私はそのような悪い状況があることを知っているが、そうなればはっきりした問題が現れるだろう。しかし今のところ問題はない。他の状況に置かれて、良いことや悪い問題をあなたがたに報告する機会が得られることを願っています。調査の成功を祈ります。
女/22	A	残業時間がない。
男/22	B	給料の増額を望みます。
男/22	A	私の妻が働けるようにするためには1年3ヶ月の娘のための保育所が必要。
	B	国（日本？）のことをもっとよく調べて、誠実に働きに来ること。
男/22	B	このような調査票をありがとう。何に役立つかは私には知りませんが、私たちの幸せのために役立てて欲しい。
男/22	B	外国人の権利の平等。外国人への援助。
女/23	B	もっと税金についての情報を欲しい。
女/23	B	外国人が取り立てられたさまざまな税金の再点検。
女/23	B	外国人の権利について日本国内に住む人々ともっと話したい。
男/23	B	外国の子孫（日系人？）については法律や地方の習慣で一般化しないこと。その大部分はほとんど働くためにやって来たのに、些細な悪さで痛めつけられています。すべて正當に取り扱い、また事情に応じて罰して下さることを望みます。
女/24	A	仕事の変更を願ったが、聞き入れてもらえなかった。だから私の会社での仕事はきつくて疲れやすいものである。
男/24	A	私の妻は到着してから仕事にありつけないでいる。もう4か月になる。
	B	役所はその権限で日本に居住する外国人をもっと保護すること。そのことによって日本人社会にブラジル人をうまく統合することができる。
男/24	A	私と同じ職場の仲間との関係が問題です。彼は日本人です。
	B	偽のドキュメントを持ったパキスタン人、ペルー人を国外追放したというテレビの番組の中でブラジルの良いことが示されていた。パキスタン人は他の外国人から盗みをし、またいじめをしていた。このようなことは私が知っていたことである。これらのことは私たちの日常生活の中に間々あることである。
男/24	B	イベントやクラブ（ブラジル人会）がない。
女/25	B	ブラジル人をもっと良く待遇すること。
女/25	B	不法就業者のすべては日本からの退去を要請されているようである。しかし、仕事を得て働くことを望み、またその権利がある多くのブラジル国籍の子孫（日系人）は、ブラジルでもここでも職を失っている。私は子孫のことだけ述べたが、その妻や夫もいる。
女/25	B	ブラジル人の誤解を解く機関の創設。その前に電話で応対できるような機関の創設。
男/25	A	今日ではお陰様で問題はありません。しかし、日本に着いた時、私が働いた会社は私のことが気に入らず、なんら証明書もビザも持っていない私を悪者と非難しました。私は日本人を知りませんでした。聞いていたこととすべてが反対でした。

	B	日本の会社に直接来た者にとっては、協会は12の会社を持っていたので、1年後には会社を変わることができたが、2年後にはできなくなった。
男/25	A	日本人とのコミュニケーションが困難でないから、ここでの私の生活は大きな問題なしに過ぎている。
	B	日本に住む外国人の権利と義務についての疑問を晴らして欲しい（というのは、沢山のパンフレットがあるのに、多くの矛盾がある）。
女/26	B	私たちブラジル人には、3%の消費税を支払う必要はなさそうです。
女/26	A	残業の時間が欲しい。
男/26	A	真の祖国が失われるという将来の不安があります。
	B	二世であることによって日本の国籍を取得することを容易にし、二世に選挙権を。
男/26	B	もっと託児所を。病院にいるブラジル人にもっと援助を。
男/26	B	外国人に対してもっと援助をするべきであると考えます。あることは知っているが、にもかかわらず外国人を保護する制度が不足している。
男/26	B	電車の駅やその他の場所にポルトガル語で表示すること。
男/26	B	一般的に、外国人に対する対応を平等にすること。ビザの取得に際しての官僚制を緩和すること。
男/26	B	託児所の建設。それは大変に不足しています。
男/26	B	私は要望したい。日本のテレビジョンがブラジルにふざけたレポーターのチームを送ってブラジルについて報道する際に、日本の友だちと同様に、我々が森林の生活を送っているように考えている。ブラジルのTV局が日本について報道するときは、日本はどんな所かといった情報を伝えるが、この報道はふざけて決して教育的でない。したがって、日本の友達にブラジルについて馬鹿げた質問をする。それはこんなことです。ブラジルには家畜はいるとしても、自動車があるか、舗装道路はあるかといったことです。
女/27	B	密航就業者を一層取り締まること。
男/28	A	一般的にいって、演劇、ショー、朗読といった文化活動の不足。
	B	ブラジル人の日常役に立つ情報を伝える機関を設けて、ブラジル人と日本人との間の距離を縮めること。
女/29	B	政府機関がブラジル人と一層緊密に連絡を取ることを望みます。専ら情報の不足から私たちは多くの困難を抱えているからです。
女/29	B	差し引かれた税金についてもっと明らかにしてほしい。
男/29	B	日本国にいる外国人の人数とその重要性を発表すること。
男/29	B	ブラジル人に対する援助の計画を進めること。私と同じような好ましい条件を準備すること。
男/29	B	請負人（斡旋業者）をやめること。
女/30	B	ブラジルから日本に子供を連れて来た母親は、日本語が分からないため物事を理解できず、多くの困難を感じています。したがって、私は次のことを考えていました。教育施設（学校）と保健施設（病院、保健所）で、月に一日外国人の日を作るべきです。そしてその日には——母親と先生、母親とお医者さんの間で——いろいろなことを説明してくれる通訳をお願いします。
男/30	B	正当な社会。ブラジル人を差別的に取り扱わないこと。最後に一言、我々は祖父の世代にはすべて親戚だった。
女/32	B	私の生活については問題はありません。しかしここに働きに来ているすべての人については、政府は病気になった人、長期にわたって就業できない人のための援助機関を創設できないでしょうか。作業員が病気になり、作業が遅れると、会社はその人を解雇します。国際電話のかかる公衆電話の増設。街路の照明。
女/33	A	お金が足りないので5人家族で来た。
	B	外国人にもっと援助を与えること。
男/34	B	労働者の権利と義務について会社は外国人従業員へ明示すること。というのは、三つの会社では、雇用側・被雇用側の両者を保護する労働法についてなんら情報を与えていないからである。
		例：従業員が正当な理由なく如何なる権利によってか解雇されている。

		註：辞任を迫られて会社を辞めた作業員は、それに関連したことについて何ら明示されることなく、様々な減額を受けた。私の見解では、外国人は労働法によって十分に保護されていない。また、保護されているとしても、外国人は権利と義務を欠いた状態にあることを正当に知らされていない。
女／35	B	乱用された（給料の）減額について請負人（幹旋業者）の盗みを監視するべきである。
女／35	B	請負人（幹旋業者）の監視。
男／36	B	言葉（日本語）を知らない移民のために学校を設けてほしい。
男／36	B	ブラジル人が集まる場所ではローマ字を使用すること。 二世に対してもっと尊敬を払うこと。というのは、結局私たちもまたこの日本国民の流れを汲んだ子孫なのだから。
男／36	A	会社の中の勤務について上司の指導と統率力が不足しています。
	B	残業がなく、多額の税金を国に払い、今年の私たちの給料は半分になりました。そして私たちにはなんらその見返りがありません。
男／37	A	いまだに外国人に対する人種主義的思考が相当にある。
	B	労働者の権利や外国人に関するこの国の法律についてです。例えば、外国人もまた、ボーナス、補償、前もっての通告（多分解雇についての？）といったことについての権利を持っているのではないのでしょうか。
男／37	B	外国人をより良く待遇すること。
男／37	B	この土地の給与からの差し引き額の再点検。住民税、保険、健康保険、所得税。何故ならば、私の考えではブラジル人に対する税の負担は給料のほぼ3分の1で重い。
女／38	B	会社が一般に日本人と外国人従業員との間の懇親を増すために何らかの娯楽活動を推進することについて何か提案をして欲しい。
男／39	A	期待したほど稼げないこと。妻や子供など家族への郷愁。
	B	既に契約した人についてのボーナスを規則化すること。
女／40	A	この会社が土曜日の休日手当を支払うことを望みます。
女／40	A	市の託児所の不足。市役所の係員の対応の悪さ。
	B	日本の人がもっと人間的でもっと理解を示すように教育すること。
女／41	B	二世に対する保護。
女／42	B	外国人の税金を引き下げること。
男／42	A	私のような他の動機でやって来た外国人は、もっと勉強する必要があると思う。
男／43	A	私たちの会社に対して昔と変わらないようにして下さることを望みます。
男／46	A	現実には残業の不足。それがないと貯金をすることが困難です。
女／47	A	日本人による差別を受けています。
女／47	A	すべての人たちと良好な関係にある。それとは別に最も重大な問題は給料の不足である。これはこの会社だけのことでなく日本全国のことである。特に女性の給料は安い。
	B	はい。私たちが日本の永住権を得られるようにしてほしいと思います。特に二世である私たちやその子供たちに対して。というのは、私たちには日本人の血だけが流れていませんし、まだ混血していません。愚痴を言う機会を持たたことを感謝します。私こそかえって、私の家族に代わってこの機会に感謝します。私は干し草の山に針を捜すような至難のことを求めているのかもしれませんが。この質問票が好奇心を満足させるだけのものでなければ、私の願いを温かく受け入れて考えて下さい。同じような悩みを持っている人は大勢いると思います。
女／48	B	給与が低く、残業がない。
男／48	A	残業時間がない。
男／48	A	私の息子の教育問題。移転後（転校後）に定員の空きがない。
	B	日本の習慣になじまないブラジル人に対する理解がない。
男／50	B	乱脈を正しなさい。（多分幹旋業者のこと）
男／58	A	（日本語で）日本での職業が不安定。
	B	（日本語で）減税。
女／60	A	税率が非常に高い。
男／61	A	人々は寒さと暑さに慣れていない。日本の暑さはブラジルと違っているので、少々こた

	える。
--	-----

男/10	A	交流すること。漢字を読めるようになること。
男/16	A	助言や援助を必要とします。私の最大の問題は日本語を少ししか知らないことです。
	B	一般的な関係では、日本政府はブラジルとの同盟関係、通商関係を切らないことを願います。そのために、これからの日系人は、祖父母や曾祖父母など先祖の習慣や伝統を知り、祖国の言語を会得することです。したがって、将来的には、証書（旅券やビザのことか？）は現在のものをそのまま延長したものになることを望みます。
男/18	B	この国での検閲（監視）は大変に近代的なのに、雇用の慣習は遅れている。
男/19	A	日本人による差別がある。
	B	我々ブラジル人はただ一時期を過ごすだけのためにここにいるわけではなく、滞在して更に我々の祖父の文化を幾分でも身につけるために日本を選んだ。
男/19	B	日本人が外国人に対して持っている人種偏見に抗議します。というのは、私たちもまた日本の発展におおいに貢献しているのに、日本の国民はそのことを認め（感謝し）ません。いつも正確に実行することを心がけているのに、日本人は起こったいろいろな問題を、何もない時でも責任を外国人に転嫁します。
男/21	A	私と一緒に働いている人について深刻な問題があります。その「外人」は私を脅迫させます。すべては、私が彼よりも多くの「残業」を持っているからです。
女/22	A	ほってはおけないブラジル人の夫婦者がいます。私と私の夫は平穏です。----
女/22	B	標示板をローマ字で書くこと。
女/23	B	主に私たちブラジル人はこの地域で非難されています。それは何故だろう。ブラジルでブラジル人を募集してここに連れてきた人は、その人たちが個々にどんな特性を持った人達か調べもしないし、見ようとせず、一人当たり沢山の金を儲けることを目的に彼らを日本に送った。ものを盗み、日本人を怒らせるようなことを日本でする悪い人達が沢山いる。少数によって皆が迷惑を受けている。私は個人的にブラジル人であることが恥ずかしい。斡旋業者がそのような人をいれたことをを知ってほしい。私たちが彼らのために犠牲を払ったのだから。ありがとうございます。
女/23	A	すべてが問題だけれども、重大なものはない。
	B	バングラデシュやイラン人のようなその他の外国人との関係で、ビザについて配慮してほしい。というのは、我々「日系人」に対しても厳しくなっている。我々は日本人の子孫であって、彼らは違う。もし我々よりも彼らが必要とするなら、しかも我々は居住ビザを取得する恩恵を持っているとすれば、彼らもまたそれを持っている。すべての人は同じ目的つまりお金を稼いで国に帰るといった目的を持っているのだ。
男/23	A	日本字の書き方。
	B	不法な斡旋業者を監督すること。無償教育の学校。
女/23	A	ブラジルやその他の国々についての情報が少ない。
	B	我々外国人はここに危害を加えるために来たのではなくお互いを助け合うものとして来ているということを日本国民に広く知らせること。もっと多くの情報を持った新聞を用意すること。沢山のブラジル人がたまたま集まった自治体に大使館と同じ機能を持つ主務機関を置くこと。
?/24	B	どんな人に対しても暴力を振るっても良いと考えているブラジル人のグループ（暴力団のようなもの）がいる。あなたはこのような人たちに対して何ができますか。私たちがこのような人たちと同じように考えられて、迷惑しています。ブラジル人全体の印象を悪くしています。
男/24	A	私の最大の問題は私のプライバシーが無いことです。アパートに、それまで面識もなかった三人の若者と住んでいますが、別々に住みたいと願っています。
	B	（公共の）大量輸送機関の待ち時間を短くすること。
男/24	B	斡旋業者をもっと厳しく取り締まること。弊害は行われ続けているから。日本の政府はこの問題に目をつむっている。

女/25	A	残業を確保することです。
	B	私たちがここに滞在するにあたって決定されたことは何でも知らせること。
男/25	A	はい。2か月ほどの間、時間給が下がり、これに抗議するところがありません。
	B	在日ブラジル領事館が、もっと我々を援助してほしいと思います。また、その他の補助機関が週末も当直を用意して私たちの相談に応じてほしいと思います。
男/25	A	私と妻だけでアパートか家に住みたい。
	B	ブラジル人の労働力を必要とする会社は、食事の献立表を変える努力をすること。
女/25	B	私たちは危険な者でもなく悪い性質を持った者でもないことを日本国民にはっきり説明すること。私たちはちょっと違っているだけであり、アメリカ人やヨーロッパ人と同じように取り扱ってくれることを願っています。
女/26	A	私の問題は、私のような既婚者が独身者たちと一緒に住んでいることです。ただ、私と夫のための家かアパートが欲しいだけです。
	B	ブラジル人を雇う会社は食事の献立表を変えるべきです。そうすれば私たちはもっと働きます。
女/26	A	私は「サムライ」の時代の習慣や習俗になれていません。
	B	日本の国民に、もっと外国人についてよく説明すること。我々は他の惑星から来た者でも、密林の野獣でも、穴居生活者でもありません。もうそのような偏見はやめなさい。もし外国人に特殊技能を生かすような条件を与えたらもっと素敵になるだろうに。
男/26	A	現実の問題はすべてのブラジル人にとってのものです。すなわち、私たちが日本にどのくらい滞在できるかということです。
	B	正当な監督機関が決定した滞在許可に関する情報をブラジル人に知らせてほしい。
男/26	A	ブラジルへの郷愁。
	B	仕事をもっと確保すること。
女/28	A	言葉の問題。
女/28	B	日本にいるブラジル人に、日本の労働条件や国民の習慣などをもっと知らせること。
女/28	A	今のところありません。私はそのことを感謝しています。
	B	街路にもう少し明かりをつけて下さい。特に舗装がされていない時は、夜道を歩くのは危険です。
男/28	B	今は、政府がサービスを良くすることを望みます。というのは、労働力が余ったために、ブラジル人が毎日のように解雇されているからです。
女/29	A	流暢に話すことができない。
	B	どんちゃん騒ぎをし、物を壊し、盗みをするとかしめない外国人を追い返すこと。
女/29	B	医者や病院の対応についてです。外国人に対して予断を持って悪く対応する医者（歯医者も含む）が沢山います。これらのことについて少しでも改善されれば嬉しい。
男/30	A	射撃クラブがない。
	B	スポーツとしての射撃練習を認めてほしい。
男/32	A	いろいろなことについての正確な情報がペルー人には提供されていない。（スペイン語）
	B	情報をスペイン語で知らせるべきである。
男/34	A	家族への郷愁。
男/34	B	公共的サービスはローマ字で書くことができないか。それが駄目なら英語でも。
女/34	A	もっとブラジル人と日本人が密接に交わること。
	B	各都市にブラジル人を世話する機関を置ければ。というのは、多くの人は何が起こったかを全く知らないから。
女/35	B	ビザなしでこの国にいる人達の状況を、短く言えば、特別の布告によって合法化できないでしょうか。
男/35	A	ブラジル人はいつも悪く見られている。日本人社会に対し如何に解決したら良いか。
	B	沢山の問題がある。私の生活は別にして、ブラジル人の友人や仲間にはあります。最近浜松にいるブラジル人を脅かしたビラを知っています。どうしたらよいでしょう。工場で働いている数十数百のブラジル人がいます。様々な沢山の問題があります。解決のためにどうすればよいかわかりません。多くのブラジル人は日系の労働者の権利について知りません。どうしたらよいでしょう。浜松にいる日系の労働者の援護機関の住

		所や電話を知りたい。
男/37	A	情報がスペイン語で知らされない。(スペイン語)
男/40	B	斡旋業者に関したものです。彼らの出稼ぎ者に対するサービスが悪い。
男/40	B	多くの情報をスペイン語で。スペイン人向けの日本語学校を。(スペイン語)
男/42	A	日本の漢字。保険を簡素化, 政府の税金の説明をすること。
	B	不正な斡旋業者を裁くこと。
女/46	A	我々の義務と権利に関する指導や情報が足りない。ブラジル人に日本語を教える学校が足りない。
	B	斡旋業者を労働法や税金の徴収との関係でもっと厳しく取り締まること。
女/46	B	もっとブラジルについてのニュースを手に入れたい。
男/46	A	労働者の権利と義務についての通知が不足している。どうして外国人には日本人と同じように仕事の達成量に従った賞与の権利がないのか。また, ある工場で相当量の夜業があつたにもかかわらず, 何故賞与の権利がないのか。
	B	労働者の募集会社をもっと厳しく監査すること。彼らは, 虚偽の契約をし, 正確に給与の支払いをせず, 給料を削っている。
?/53	A	借金があるだけで, その他は問題ありません。

注： スペイン語で記入された回答は、ブラジル人によるものではない。
アンケートの集計に際しては、これを除外してある。